

# Studia Slavica XVIII/1

ISSN 1803-5663

## PUŁAPKI UTOPIZMU W WOJNIE I POKOJU LWA TOŁSTOJA

Wojciech GORCZYCA

### The pitfalls of utopism in Lev Tolstoy's War and Peace

*Abstract:*

The author assesses Lev Tolstoy's War and Peace as a speculative – constructive “product”. He underlines the fact that in the frame of political utopia in Tolstoy's work we deal with heroic, escapist utopia as well as utopia of time, place and eternal order. These issues are reconsidered in the context of Felix Konechny's establishments related, among other things, to Turanian civilization, in which the utterer of public law is only one person – the ruler.

*Key words:*

Political utopia, topos of rule from God, topos of Rome, motive of sacrifice, expulsion of morality in favour of public law

*Contact:*

wgorczyca@ath.bielsko.pl (Poland)

## NA WSZYSTKO JEST PRZYSŁOWIE – Z WARSZTATU BADACZA-EDYTORA LITERATURY POLSKIEGO OŚWIECENIA

Marta SZYMOR-RÓLCZAK

### There is a proverb for everything –from the workshop of a researcher-editor of Polish Enlightenment literature

*Abstract:*

The paper is an attempt to systematise and characterise the practices, common in the 18<sup>th</sup> c., of inclusion of paremiological materials in texts of Enlightenment authors.

*Key words:*

Proverb, Polish Enlightenment literature, 18<sup>th</sup> c., critical edition

*Contact:*

University of Lodz, Faculty of Philology, Department of Editorial Studies; address Uł: Narutowicza 65, 90–131 Lodz, Poland; e-mail: martaszymor@wp.pl (Poland)

# K CHARAKTERISTICE POSTAVY S VYPRÁVĚČÍ FUNKCÍ V NĚKTERÝCH RUSKÝCH A ČESKÝCH POSTMODERNÍCH ROMÁNECH

Andrey ARTEMOV

**On the portrayal of characters with a narrative function in some Russian and Czech postmodernist novels**

*Abstract:*

The study is concerned with individual aspects of the concept of characters in some demonstrative Russian and Czech postmodernist novels from the late 20th century and the early 21st century. The turn of the century brought a variety of attempts for renaissance of fictitious literary work in a totally different form in both the Czech and Russian literature. This period is associated with seeking new options within this genre as well as the efforts to expand and enhance it. One of those options is an extension of the role of a character –narrator and frequent perception thereof as a character with a narrative function. These considerations were based on the novels by D. Hodrová, J. Kratochvíl, T. Tolstaya, V. Pelevin and V. Aksenov.

*Key words:*

Novel, postmodernism, novel character, narrative function, Czech novel, Russian novel, turn of the 20th and 21st century

*Contact:*

Katedra cizích jazyků, Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích, Okružní 10, 370 01 České Budějovice, e-mail: artemov@email.vstecb.cz (Czech Republic)

# PSYCHOANALYTICKÝ PŘÍSTUP V ESTETICKO-FILOZOFICKÝCH KONCEPCÍCH RUSKÉHO A ČESKÉHO SYMBOLIZMU

Jan VOREL

**Psychoanalysis in Aesthetic-philosophical Concepts of Russian and Czech Symbolism**

*Abstract:*

As the followers of modern psychology, also the “young symbolist generation” considered the problems of human consciousness. As a rule the art must originate from the same depths where the understanding of secret of all things is realized. Therefore, equally to S. Freud and C. G. Jung, they were convinced about the existence of collective psychological crucial base, collective source, human spiritual being which leads to understanding of life as a complex and spiritual powers hidden there; these powers are needed for transformation and renewal of human and humankind as whole that remains unchanged and independent on the time and space; we can find discover and understand there “secret beginning of life” itself.

*Key words:*

Russian Symbolism, Czech Symbolism, Psychoanalysis, Aesthetic-philosophical Concepts of Slavonic Symbolism, A. Belyj, O. Březina

*Contact:*

University of Ostrava, Faculty of Arts, Department of Slavonic Studies, e-mail: jan.vorel@osu.cz  
(Czech Republic)

## **M. M. ЗОЩЕНКО И М. А. БУЛГАКОВ: ТРАГЕДИЯ МАСТЕРА**

**Ольга ШИЛИНА**

### **Mikhail Zoschenko and Mikhail Bulgakov, the Tragedy of a Master**

*Abstract:*

“Mikhail Zoschenko and Mikhail Bulgakov, the Tragedy of a Master”, the article by Dr Olga Shilina demonstrates a mechanism of destroying an artistic personality in a totalitarian state as it is shown in The Master and Margarita by Bulgakov. Such is the destiny that befell Bulgakov himself as well as other writers such as A. Platonov, M. Zoschenko, etc.

*Key words:*

Zoschenko, Bulgakov, Juvenalian Satire Tradition, Destiny of an Artistic Personality

*Contact:*

Sankt-Petersburg, olgashilina@mail.ru (Russia)

## **ŽÁNER BESEDNICE V SLOVENSKEJ LITERATÚRE NA KONCI 19. STOROČIA**

**Dana HUČKOVÁ**

### **Genre of “Besednica” (Talk) in Slovak Literature on the End of the 19<sup>th</sup> Century**

*Abstract:*

“Besednica” was a type of documentary prose on the border between journalism and belles-lettres. It was a small fiction genre based on a single simple story with a loose composition. This genre, however, is not clearly and strictly defined in Slovak genology. “Besednica-s” written by Martin Kukučín between 1889 and 1891 are an example how literature and its borders expanded in the given period.

*Key words:*

Slovak literature, 19th century, “besednica” (talk), Martin Kukučín (1860–1928), pragensiae/works originated in Prague

*Contact:*

Ústav slovenskej literatúry SAV, Konventná 13, 813 64 Bratislava, Slovenská republika, E-mail: Dana.Huckova@savba.sk (Slovakia)

## **ALBA – NOVÝ KNIŽNÍ FENOMÉN**

**Svatava URBANOVÁ**

## **Picture books, a new book phenomenon**

### *Abstract:*

Establishing the features of specific authorial book art where the visual element prevails, but which also works in a remarkable fashion with both text and intertextuality. The picture book depicts complicated internal and external relationships which are located in space, but also move on a time axis, demanding themes are made accessible by means of iconicness. It can address both demanding and less experienced readers due to being marked by both a brilliant aesthetic level and a multiplicity of meaning. These typical features are exhibited in the work of contemporary Czech authors such as Petr Sís and Pavel Čech with additional references to authorial projects by František Skála, Renáta Fučíková and Hana Říčanová.

### *Key words:*

Picture books, Czech literature for children and young people, the relationship between the picture and the text, intentionality, intertextuality, intericonicness

### *Contact:*

Department of Czech Literature and Literary Criticism, Faculty of Arts, University of Ostrava; e-mail: svatava.urbanova@osu.cz (Czech Republic)

## **РОЛЬ РОДОВОГО ПОНЯТИЯ (ГИПЕРОНИМА) ПРИ ОПРЕДЕЛЕНИИ РОДАНЕСКЛОНЯЕМЫХ НЕОДУШЕВЛЕННЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

**Иванка АТАНАСОВА**

### **The role of hypernyms for determining the grammatical gender of undeclinable inanimate nouns in Russian**

#### *Abstract:*

In modern Russian, hypernyms play a significant role in determining the role of indeclinable inanimate nouns, which is inconsistent with traditional rules. Indeclinable names of inanimate objects are neuter in grammatical gender, which is by analogy with declinable inanimate nouns, and there are very few exceptions.

In addition to some well-known thematic clusters including the indeclinable names of winds, languages, some varieties of cheese and some nouns whose gender is defined generically, there are other nouns that are related to various areas of human knowledge, such as nature, science, art, culture, music, sports, life, history, politics, etc.

For some indeclinable names whose grammatical gender is defined by the nature of the generic words, there could be additional gender support coming from a lower-level hypernym. A polysemous hyponym can be linked simultaneously to two hypernyms of the same or of different grammatical genders.

#### *Key words:*

Grammatical gender, a generic term, hypernym, hyponym, indeclinable noun, inanimate noun, thematic group

#### *Contact:*

Russistics Department, Faculty of Philology, St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, 2 Theodossy Turnovski Str, Veliko Turnovo, 5003, Bulgaria; ivanka.vtu@gmail.com (Bulgaria)

## **NOWOMOWA JAKO NARZĘDZIE BUDOWANIA MEDIALNEGO WIZERUNKU POLSKI W CZESKIEJ PRASIE**

**Ivana DOBROTOVÁ**

**Newspeak as a tool for constructing of discourse on Poland in modern Czech newspapers**

*Abstract:*

The paper is case study, showing how modern Czech journalist are using language tools in writing about Poland. Source texts are excerpted from "Mladá Fronta Dnes" archives from the first half of 2011, when Poland was shown as country where new narcotics came to Czech Republic from.

*Key words:*

Czech media, Poland, newspeak, discourse

*Contact:*

Univerzita Palackého; i.dobrotova@centrum.cz (Czech Republic)

## **NAD JĘZYKOWYM OBRAZEM PSA W POLSZCZYŹNIE – UWAGI METODOLOGICZNE**

**Jana RACLAVSKÁ, Piotr SZALAŚNY**

**About linguistic image of dog in Polish language – methodological notes**

*Abstract:*

Paper aims to give a definition of linguistic image of the world, and create a basis for methodological research focused in linguistic image of dog in Polish language. Besides the main topic, the paper also determines the phases of the research project and the main trends that will be important during its various phases' realization.

*Key words:*

Linguistic image of world, dog, research, Polish language

*Contact:*

Filozofická fakulta, Ostravská univerzita v Ostravě, Reální 5, 701 03 Ostrava, jana.raclavska@osu.cz, szalasnypiotr@gmail.com (Czech Republic)

## **FONOLOGICKÁ INTERPRETACE POLSKÝCH NAZÁLNÍCH DIFTONGŮ A AFRIKÁT ZHLEDISKA AXIOMATICKÉHO FUNKCIONALISMU**

**Marcin WĄGIEL**

**Phonological Interpretation of Polish Nasal Diphthongs and Affricates: An Axiomatic-Functionalist Approach**

*Abstract:*

The paper deals with the so-called un ou deux phonèmes? problem in Modern Polish. The framework adopted by the author is the theory and methodology of Axiomatic Functionalism, i.e. a functional semiotic approach developed by Jan W. F. Mulder in association with Sándor G. J. Hervey that is mainly based on linguistic ideas of André Martinet. The analysis focuses on phonological interpretation of Polish nasal diphthongs and affricates. The author argues that nasal diphthongs and palatal and retroflex affricates should be interpreted monophonematically, while it is both adequate and economical to interpret alveolar affricates as realizations of sequences of two separate phonemes.

*Key words:*

Polish, phonology, phonematics, Axiomatic Functionalism, the un ou deux phonèmes? problem, affricates, nasal diphthongs

*Contact:*

Univerzita Palackého v Olomouci, Křížkovského 10, 771 80 Olomouc; marcin.wagiel@upol.cz (Czech Republic)

## **ANALÝZA FORMANTŮ NÁŘEČNÍCH SAMOHLÁSEK (NA MATERIÁLU CENTRÁLNÍ HANÁČTINY)**

**Ilona ADÁMKOVÁ**

**Analysis of dialectal vowel formants (on the material of the northern region of Central Moravian dialects)**

*Abstract:*

Formants, significant acoustic properties of vowels, are a useful way of describing vocalic systems. The values of vowel formants were measured in Czech speakers but not in dialects. This paper deals with short central vowels which exist in the dialect of the region Haná, the author examines their first and second formants. The ascertained data are compared with the reference values of vowels formants in standard Czech.

*Key words:*

Vowel formant, dialectal vowel, spectral analysis

*Contact:*

Katedra českého jazyka Filozofické fakulty Ostravské univerzity v Ostravě; ilona.adamkova@osu.cz (Czech Republic)

## **POMÍSTNÍ JMÉNA NA ÚZEMÍ ČESKÉHO NÁRODNÍHO JAZYKA JAKO (HISTORICKÝ) PRAMEN**

**Stanislava SPINKOVÁ**

**Minor Place Names on the Territory of the Czech National Language as a (Historical) Source**

*Abstract:*

The results of a linguistic analysis offer interesting data also for researchers from other fields of science, as regional history, archeology, ethnology, biology etc. The paper deals with a type of proper names that are related to the objects in the landscape. Czech linguistics has at its disposal the onomastic material from the whole territory of the Czech national language. The author presents also two onomastic projects of the Institute of Czech Language of Czech Academy of Sciences.

*Key words:*

Onomastics, anoikonym, minor place name, source, vanished settlement, cattle, emigration, mining, processing of minerals

*Contact:*

Ústav pro jazyk český AV ČR, dialektologické oddělení, Brno; spinkova@iach.cz (Czech Republic)

## **„ŚRODKUJĄCE ZEZNANIA” – SPOSOBY NOMINACJI AKTÓW NOTARIALNYCH ZPOCZĄTKU XIX WIEKU**

**Joanna KUĆ**

**“Intermediate statements” – ways of nomination of notarial contracts from the beginning of the nineteenth century**

*Abstract:*

Many legal actions from the early 19<sup>th</sup> century were new issues related to the adoption of the Code of Napoleon, which greatly expanded the scope of activities of notaries. Undoubtedly, this situation could lead to instability in the nomination of a consistent set of notarial contracts. The analysis of texts from Łuków shows that many species of acts had not yet specialized in one notarial activity, which meant that housed / combined in itself some legal forms. Synonymous names of some contracts might also result from imprecise notarial activities, with perhaps their source in the first stage of communication in which they defined a form of action.

Nineteenth-century notaries called contracts too general, as compared to a legal transaction, a wide variety of agreement sets they defined as statements, intermediate statements, voluntary statements. Sometimes a subject area in the notarial acts of the early 19<sup>th</sup> century was clearly defined in the final formula.

*Key words:*

Nomination, 19<sup>th</sup> century, notarial contracts

*Contact:*

Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach, Zakład Językoznawstwa, joanna.kuc@post.pl (Poland)

## **MORAVSKÁ A SLEZSKÁ POMÍSTNÍ JMÉNA VE SVĚTLE DIALEKTOLOGIE**

**Marta ŠTEFKOVÁ**

**On the Relation between Onomastics and Dialectology**

*Abstract:*

The subject of the article are Moravian and Silesian anoikonyms in dialect context. It summarizes results of the work on the Dictionary of Moravian and Silesian Anoikonyms, which is being compiled at the Department of Dialectology of the Institute of the Czech Language of the Academy of Sciences of the Czech Republic in Brno. The first part of the paper presents cases when the dialect forms of anoikonyms have an influence on their onomastic interpretation. It mentions features of dialect phonetics, morphology, and vocabulary. The second part deals with the relation between onomastic and dialect areas.

*Key words:*

Anoikonyms / minor place names, anoikonymic area, onomastics, Dictionary of Moravian and Silesian Anoikonyms, dialectology, dialect

*Contact:*

Dialektologické oddělení, Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., stefkova@iach.cz (Czech Republic)

## **POMÍSTNÍ JMÉNA VJIHOMORAVSKÉM POHRANIČÍ (NA PŘÍKLADU OBCE JEVIŠOVKA)**

**Michaela BOHÁČOVÁ**

**Minor Place-Names in South Moravia Border Area (by an example of the village Jevišovka)**

*Abstract:*

When the expulsion of Germans and new settlement took place. Using the example of minor place names of the village Jevišovka inhabited by German and Czech population by majority by Croatian ethnicity till the end of the 2nd world war the mutual interferences and interconnections of all three languages are demonstrated.

*Key words:*

Minor Place-Names, South Moravia, Jevišovka, Border Area, Moravian Croats

*Contact:*

Ústav českého jazyka Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, A. Nováka 1, 602 00 Brno; mcornejova@phil.muni.cz (Czech Republic)

## **ВЫСОЦКИЙ В ЧЕШСКИХ ПЕРЕВОДАХ Я. МОРАВЦОВОЙ, М. ДВОРЖАКА И РАДУЗЫ**

**Igor JELÍNEK**

**The Czech Translations of Vysotsky's Works by J. Moravcová, M. Dvořák and Radůza**

*Abstract:*

The aim of the present article is to offer a critical evaluation of translations of V. Vysotsky's songs into Czech. The author considers the adequacy of individual translation solutions and in several cases offers his own solutions. Three translations of a song "Bratskiye mogily", i.e. Společné hroby (Common Graves), Hromadné hroby (Collective Graves), Masové hroby (Mass Graves), are

thoroughly analysed and compared with each other. In the final part of the given contribution the author evaluates the translation of another Vysotsky song "Parus – Pesnya bespokoystva" by Radůza – Plachta (Canvas) and compares it with his own version – Píseň plná neklidu (Song Full of Restlessness).

*Key words:*

Evaluation of translations, Vladimir Vysotsky, sung poetry, Czech translations

*Contact:*

Mgr. Igor Jelínek, Ph.D., Katedra slavistiky FF OU v Ostravě, Reální 5, 701 03 Ostrava; Igor.Jelinek@osu.cz (Czech Republic)

## Recenze:

Veronika Faktorová, *Mezi poznáním a imaginací. Podoby obrozenského cestopisu*, Praha: Nakladatelství ARSCI, 2012 (Jana Pácalová)

Urbanová S., 2012, *Dialogy Ivy Procházkové*, Ostrava, 199 s. (Zuzana Stanislavová)

Renata Bizior, *O języku prozy Jędrzeja Kitowicza*, Częstochowa: Akademia im. Jana Długosza w Częstochowie, 2012, 298 s. (Violetta Machnicka)

Dorota Suska, *Z problemów stylizacji językowej w opowiadaniach Marka Hłaski*, Częstochowa: Akademia im. Jana Długosza w Częstochowie, 2012, 287 s. (Violetta Machnicka)

Nadežda Michajłowa-Staljanowa, *Verba percipiendi в българския и полския език*, София: Wydawnictwo Uniwersytetu Św. Klimenta Ochrydzkiego, 2011, 195 s. (Justyna Wojciechowska)

Anton Eliáš, Ľubor Matejko, *Florilegium in honorem Alexandri Isačenko. Ad iubilaeum centenarium oblatum*, Bratislava: Nakladatelství Coolart, 2011, 131 s. (Maria-Stefanie Knapitsch)